

Превод са чешког на српски

Milá Evo a milý Davide!

Posílám Vám mnoho krásných pozdravů z Prahy, kde jsem začal studovat techniku. Je tady taky moje kamarádka Iza z jižní Francie. Jsme spolu a je to prima. Iza nestuduje techniku, ale češtinu a ruštinu. Je to komplikované a musíme studovat celý den.

V Praze je velmi teplo + 25°C. Kamarádce se to líbí, protože ona nemá ráda podzim – to ale není typické české podzimní počasí. To bude příští měsíc. V listopadu v Praze prší, fouká a je zima. Teplota je jen +10°C . To nebude fajn. Budeme chodit do divadla a do kina, protože budou krátké dny. To nemám rád.

Co děláte vy, musíte se taky celý den učit, psát úkoly a číst knihy? Je chemie komplikovaná? Jaká je Varšava? Potřebujete slovník? Jaká je laboratoř? Jaké je počasí u vás? Je tam taky teplo? Myslím na vás a plánuju podzimní prázdniny ve Varšavě – já i Iza chceme v listopadu cestovat – první bude Varšava. Chceme vás vidět.

Váš kamarád

Jirka

Превод са српског на чешки

Кад сам био млађи, волео сам да играм фудбал, хокеј и ватерполо. Зимом сам ишао на Копаоник на скијање. Још увек идем на планине зимом и водим породицу. Сад ушим своју децу да се скијају. На жалост, што се тиче других активности, ретко имам времена. Лакше ми је да идем у теретану два-три пута недељно или кад год могу.

Најпопуларнији спорт код нас је фудбал. Када српска репрезентација има утакмицу, на улици нема никога. Сви гледају пренос на телевизији. Људи не говоре ни о чему другом. Нећу да кажем да их не разумем. Али има и других спортова и спортиста. О коме моја деца причају? Само о фудбалерима. Ја волим да гледам атлетику, а нема са ким да идем на стадион. Знам да није тако само код нас. И Енглези највише воле фудбал, зар не?

Есеј

Спорт који ми се свиђа / Спорт у мојој земљи